

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 30 DECEMBER 1925.

Wetsontwerp houdende perequatie van de rustpensioenen uitgekeerd door de Staatskas, van de pensioenen ten laste der verzorgskassen, enz.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat de Regeering, op 's Konings bevel, de eer heeft aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, heeft geenszins voor doel de pensioenwetten in hun geheel te herzien. Zijne strekking is niet zoo ruim. Zij bestaat er eenvoudig in, met eerbiediging van de heerschende regelen, het voordeel eener perequatie te schenken aan de pensioenen die tot grondslag hebben jaarwedden van een hooger datum dan 1 Juli 1924.

De nieuwe bewerking van de wetgeving betreffende de pensioenen zal de stof van een later komend ontwerp uitmaken. De voorafgaande studiën worden, volgens nieuwe regels, in den zin van de eenmaking en de centralisatie, voortgezet in de Commissie die daartoe bij Koninklijk besluit van 30 April 1925 werd ingesteld.

Alvorens haar verslag neer te leggen, zal deze, overeenkomstig de regeeringsbelofte, de afgevaardigden van de professioneele groepeerings hooren.

De Regeering heeft het inzicht bij u, binnen kort, het herzieningsontwerp aanhangig te maken en daaraan geen terugwerkende kracht te geven.

In hare opvatting, omvat het perequatie-ontwerp dus slechts eene voorloopige toepassing.

De thans aan uw onderzoek onderworpen bepalingen, evenals de wet van 3 Juni 1920, steunen op een beginsel van bevestigende gerechtigheid; zij strekken er toe, in de mate van het mogelijke, op gelijken voet te stellen de pensioenen die geheel of gedeeltelijk zijn gegrond op wedden van een hooger datum dan 1 Juli 1924 en die waarvan de verevening uitsluitend de wedden van een lateren datum betreft.

Deze leiding heeft als noodzakelijk gevolg de terugwerkende toepassing van

de perequatie op 1 Juli 1924 en de herziening van de loopende pensioenen, met aanzuivering der achterstallen en verrekningen van de duurtetoeslagen.

Buiten enkele verbeteringen van bijkomenden aard, blijft de bestaande wet behouden voor de pensioenfactoren andere dan het bedrag van de jaarwedden die voor de verevening tot grondslag dienen. Voor deze laatste, moest men noodzakelijkerwijs rekening houden met het bestaan, onder het regime der perequatie, van een veranderlijk gedeelte.

Onder het voorgestaan regime, omvatten de pensioenen insgelijks, in de meeste gevallen, een vast gedeelte en een veranderlijk gedeelte.

Dit is redematig voor de rustpensioenen, daar deze de verlenging van de verminderde activiteitswedde uitmaken. Voor de overige pensioenen, dringt het stelsel zich niet met evenveel logica op, doch de uitbreiding wordt door de eenvormigheid geboden.

Het vast gedeelte komt in de plaats van het huidig onverdeeld pensioen op den grondslag der organieke wedden van de perequatie verwezenlijkt bij de wet of bij een Koninklijk of een Ministerieel besluit.

Het is klaar dat de bestanddeelen van een pensioen, welke die perequatie niet hebben ondergaan, alleen in aanmerking komen bij de pensioensherziening ten beloope van de werkelijkheden, te weten van de sommen die wezenlijk aan den titularis zijn gestort in den loop van de activiteitsperiode welke in aanmerking is genomen voor het vestigen van de gemiddelde wedde. Dit geldt namelijk voor de bijwedden welke sommige gemeenten goedgunstig aan hun onderwijzers verleen.

Het veranderlijk gedeelte wordt gevestigd volgens de gebruikelijke wijze voor de activiteitswedden en met het correctief, dat de grondslagbedragen en de overeenstemmende trappen talrijker zijn. Al deze bedragen en die trappen werden zoodanig geregeld dat de aanvangsbedragen van 300, 400, 500, 600 en 700 frank, van toepassing op de pensioenen, overeenstemmen met de laatste schijf van duizend frank van de trappen voor de activiteitswedden aangenomen.

In geen geval, mag het veranderlijk gedeelte het vast gedeelte overschrijden.

Dit is de algemeene samenhang van het ontwerp.

Zijne aanpassing aan de onderscheidene regimes van pensioenen en aan de menigvuldige gevallen van elk dezer, vereischte zekere nauwgezetheid welke men niet kon vermijden in het belang van de spoedige uitvoering van het herzieningswerk der loopende pensioenen.

*
* * *

Onderhavig wetsontwerp heeft geen betrekking met de invaliditeitspensioenen noch met de burgerlijke en koloniale pensioenen. De perequatie van de eerste zal het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk wetsontwerp en de perequatie van de tweede zal bij decreet worden geregeld.

*
* * *

Het wetsontwerp handelt achtereenvolgens over de rustpensioenen ten laste van de Staatskas, over de pensioenen ten laste van de voorzorgskassen en over

de pensioenen in de kringen Eupen, Malmedy, Sint-Vith, derwijze dat het onder een verschillend hoofdstuk de bepalingen groepeerde welke aan ieder van deze categorieën eigen zijn.

Een vierde hoofdstuk vereenigt de bepalingen die aan al de categorieën van pensioenen gemeen zijn.

Eindelijk, wordt een vijfde en laatste hoofdstuk gewijd aan de herziening van de loopende pensioenen.

Gelet op de ingewikkeldheid van het onderwerp, lijkt het geschikt, voor de voornaamste artikelen de leidende gedachten vooruit te zetten, waaraan men zich bij hun opstel heeft moeten houden.

EERSTE ARTIKEL.

De eerste alinea is de wettelijke bekrachtiging van het beginsel, dat het rustpensioen, onder een verengden vorm, het behoud is van de activiteitswedde.

De tweede alinea is het logisch gevolg van de eerste.

ART. 2.

Mits voorbehoud van de wijzigingen door deze wet ingevoerd, wordt de vroegere wetgeving behouden voor iedere der categorieën van rustpensioenen en het vast gedeelte wordt berekend zooals dit gebeurde voor het geheel pensioen onder het regime dat de perequatie der activiteitswedden voorafging.

Gelet, echter, op de omstandigheden dat de wedden van den graad der diplomatieke, consulaire en kanselarijagenten niet in dezelfde verhouding als de overige wedden werden verhoogd, scheen het billijk de beperkingen vervat in artikel 11 der wet van 21 Juli 1924, gewijzigd bij die van 3 Juni 1920, te doen verdwijnen.

Ingeval van cumulatie, worden de wedden die, bij toepassing van artikel 18, § 1, 2^o van de wet van 6 Maart 1925, tot op de helft werden verminderd, niet in rekening gebracht dan voor de wezenlijk ontvangen sommen. Dit vloeit voort uit den algemeenen samenhang van de wet van 21 Juli 1844.

ART. 4.

De salarissen van de hypotheekbewaarders worden door de particulieren betaald voor de vervulling der formaliteiten en voor de aflevering van de inlichtingen. De perequatie van de salarissen is practisch onmogelijk, daar het algemeen tarief er van herhaaldelijk werd gewijzigd.

De fictieve verhooging der door de Schatkist gedragen commissieloonen wordt verzekerd op de wijze aangenomen voor de commissieloonen van de ontvangers der Registratie en der Domeinen. Daarenboven, voorziet een overgangsbepaling, die het voorwerp uitmaakt van artikel 26, een verhooging van het pensioensminimum.

ART. 5.

Dit artikel houdt zich bezig met de militaire pensioenen voor dienstouderdom, welke, bij het Koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, onder de toepassing vallen der samengeordende wetten.

Onder het bestaande regime, wordt de annuïteit, dienende als grondslag voor het pensioen, berekend op de *maximum*-wedde van den graad van den betrokkene, op den voet van 1/64^e tot en met den graad van kolonel, van 1/66^e voor de generaals-majoor, en van 1/75^e voor de luitenants-generaals.

Afgezien van de uitzonderlijke vergoedingen voor oorlogsdienst en frontstappen (samengeordende wetten, art. 51 en 52), mag het getal annuïteiten niet 40 overschrijden voor den dienstouderdom, met inbegrip der verhooging wegens studiën, en 8 voor dienstouderdom in den graad (ibid. art. 58), hetzij 48 in het geheel.

Onder het regime van de perequatie, is de laatste activiteitswedde die welke in aanmerking wordt genomen, doch de beperking van het getal annuïteiten wordt afgeschaft en de coëfficiënten worden gelijkgemaakt op den grondslag van den coëfficiënt (1/60^{de}), in gebruik voor de meeste ambtenaren der bestuurlijke orde.

Deze gelijkmaking strekt er toe aan de officieren, die eene normale loopbaan doen, toe te laten, ondanks de jongste verlaging van de leeftijdsgrenzen, het betrekkelijk maximum-pensioen te bereiken, dat bepaald is geworden op de drie vierde van de grondslagwedde.

Aan het geheel van deze nieuwe maatregelen werd het volgend correctief toegebracht :

« Het maximum van het pensioen mag, met het voordeel van artikel 58, niet de drie vierde overschrijden van de grondslagwedde, noch de negen tiende van deze wedde, met het voordeel van de artikelen 51 en 52 of van alle andere vergoedingen. »

Eenige tekstveranderingen strekken er toe aan deze interpretatiemoeilijkheden een eind te stellen.

ART. 6.

Krachtens artikel 6, blijven de gelijktijdig vervulde functies onafhankelijk de eene van de andere voor de verevening der pensioenen.

Dit beginsel is het tegengestelde van de wijziging toegebracht aan artikel 10 der wet van 21 Juli 1844, door de wet van 3 Juni 1920, in de volgende bewoordingen :

« De volgende bepaling zal het eerste lid van artikel 10 der wet uitmaken :

« In geval twee of meer betrekkingen samen worden uitgeoefend, komen de samengevoegde jaarwedden voor de verevening van het pensioen in aanmerking. »

Het valt echter te bemerken dat, naar luid van artikel 18 van het Koninklijk besluit van 1 December 1924, « in geval van samenvoeging van meerdere betrekkingen die elk op organieke wijze een veranderlijk weddegedeelte

omvatten, het voordeel van dit bestanddeel der vergelding slechts wordt behouden voor de voorname betrekking uitsluitend, op den grondslag van het daarbij behoorend vast gedeelte. »

Uit de samenvoeging van deze bepaling met de tweede alinea van het eerste artikel van het wetsontwerp, vloeit voort de noodzakelijkheid, onder het regime van de perequatie der jaarwedden, de eerste alinea van artikel 10, nieuw, der wet van 21 Juli 1844 te doen wegvallen en een stelsel aan te nemen dat steunt op de billijkheid en dat met de werkelijkheid rekening houdt.

De jaarwedde zonder veranderlijk gedeelte mag niet gevoegd worden bij de wedde met veranderlijk gedeelte om de gemiddelde wedde uit te maken die tot grondslag dient voor de verevening van het rustpensioen. Anders, zou men, voor het veranderlijk gedeelte van het pensioen behoorende bij de voorname betrekking, zich blootstellen een aanvankelijk bedrag aan te nemen, dat niet zou overeenstemmen met de aan deze betrekking gehechte activiteitswedde.

De vóórlaatste alinea van het artikel, hoewel zij overtollig zou kunnen schijnen, is nuttig in verband met de tweede alinea van artikel 50 der wet van 21 Juli 1844, luidende :

« Indien de ontslagene of de ontslagnemende in activiteit wordt hersteld, zullen de vroegere dienstjaren hem gerekend worden. »

Men zou, ten voordeele van deze bepaling, niet mogen beweren dat de voortzetting van de voorname betrekking een terugroeping tot de activiteit uitmaakt met betrekking tot de teruggetrokken of afgeschafte bijkomende betrekking.

Doch geen enkele verandering wordt toegebracht aan artikel 50 buiten het geval waarin meerdere betrekkingen gelijktijdig worden vervuld.

Strikt genomen, zou het ophouden van de bijkomende betrekking uit zich zelf het verlies van de rechten op het pensioen moeten met zich brengen, doch het scheen te betamen, in een overgangswet, sommige toestanden te sparen door het verlies te doen afhangen van het verstrijken van een eenjarigen termijn.

Door het artikel wordt formeel ingetrokken artikel 27 der wet van 21 Juli 1844 dat betrekkelijk is op het pensioen van de leden der Roomsche Katholieke geestelijkheid.

Dit laatste artikel luidt als volgt :

« Indien de titularis tegelijkertijd meer dan eene jaarwedde heeft genoten wegens onderscheidene betrekkingen, zal een enkel van deze wedden, de hoogste, tot grondslag dienen voor de verevening van het pensioen.

Dit artikel heeft geen reden meer van bestaan ten aanzien van de alinea's 1, 3 en 4 van de nieuwe beschikking.

ART. 7.

Artikel 7 schaft de volstrekte maxima af om zich te houden bij het betrekkelijk maximum van de drie vierde der som die tot grondslag voor de verevening heeft gediend.

Uitzonderlijk, kan het maximum der drie vierde de negen tiende bereiken van dezelfde basis onder den invloed van de vergoedingen toegekend bij artikel 6, litt. A en B der wet van 21 Juli 1844, gewijzigd door die van 3 Juni 1920.

Worden afgeschaft :

1^o Het maximum van 10,000 frank, voorzien bij artikel 13, nieuw, der wet van 21 Juli 1844, voor de leden van de Roomsche Katholieke geestelijkheid;

2^o De maxima van 14,000 frank en van 10,000 frank gevestigd bij artikel 13, nieuw, van dezelfde wet onderscheidenlijk voor de ambtenaren met vaste wedde en voor de rekenplichtige ambtenaren of bedienden.

In Frankrijk « mag », naar luid van artikel 2 der wet van 14 April 1924, en « mits voorbehoud van de bepalingen der artikelen 34 en 80, het bedrag der burgerlijke en militaire pensioenen niet meer bedragen dan de drie vierde van de jaarwedde of van de gemiddelde soldij, noch 18,000 frank overschrijden ».

In België, behoort het, naar het schijnt, de omstandigheid in aanmerking te nemen, dat het emeritaat aan sommige categorieën van gepensioneerden wordt verzekerd.

Met de volstreckte maxima af te schaffen, zou men een betrekkelijk emeritaat voor de overige categorieën tot stand brengen, hetgeen de begevende gerechtigheid meer zou nabijkomen.

Wat echter de hypotheekbewaarders betreft, wier voornaamste beroepsinkomsten bestaan in de door het publiek betaalde salarissen, scheen het noodzakelijk het maximum van hun staatspensioen te beperken tot het maximum van het pensioen waartoe kunnen geraken de meest begunstigde ontvangers van de registratie en de domeinen.

Wat betreft de vergoedingen bedoeld bij artikel 6, litt. A en B, van de wet van 21 Juli 1844, was het noodig het bedrag te bepalen ($\frac{1}{50}^{\text{ste}}$ of $\frac{1}{60}^{\text{ste}}$) waaraan de bedoelde tijdperken zullen gerekend worden.

Daar men deze tijdperken verdubbelt of verdrievoudigt, scheen het mogelijk en gepast het bedrag van $\frac{1}{50}^{\text{ste}}$ terug te brengen op $\frac{1}{60}^{\text{ste}}$ om al de agenten van de bestuurskorpsen, die dezelfde diensten hebben verleend, op een volkomen gelijken voet te behandelen. Deze diensten, overigens, hebben volstrekt niets te maken met de normale praestaties van de betrokkenen.

Voor de magistratuur (wet 23 Juli 1867, art. 9) voor de leeraars van het hooger onderwijs (wet van 30 Juli 1879, art. 2) en voor de geestelijkheid (wet 23 april 1900, art. 6), is 'de toestand anders wegens het emeritaat.

Er kan geen sprake van zijn een hooger pensioen dan de activiteitswedde toe te kennen.

ART. 8.

De trappen tot regeling van de toekenning van het klimmend tarief der grondslagbedragen van het veranderlijk gedeelte der activiteitswedde zijn te breed in zake van pensioen. Moest men ze onveranderd behouden, dan zou men vaak tot dezen redematig onaanneembaren uitslag komen dat, voor zijn vast gedeelte, het rustpensioen eene breuk zou uitmaken van het vast gedeelte van de

gemiddelde activiteitswedde en, voor zijn veranderlijk gedeelte, gansch het veranderlijk gedeelte van dezelfde wedde.

Anderzijds, om hetzelfde veranderlijk gedeelte te verzekeren van twee pensioenen van gelijk belang en die verschillende grondslagen van wedde en van dienst hebben, was het niet mogelijk te steunen op het aanvangsbedrag van het veranderlijk gedeelte behorende bij de gemiddelde activiteitswedde, in aanmerking genomen voor de berekening van het vast pensioengedeelte.

Ten slotte, zou het veranderlijk gedeelte van sommige pensioenen vaak een hooger bedrag hebben aangeboden dan dat van het vast gedeelte voor een geringere hoeveelheid punten der index-cijfers.

Volgens den voorgestelden tekst, zullen de leden van de Roomsch-Katholieke geestelijkheid geen bijzondere vermindering ondergaan als die welke hun wordt toegepast voor de activiteitswedde, naar luid van artikel 12 der wet van 6 Maart 1925.

Dit artikel luidt als volgt :

« In afwijking van artikel 2, wordt het veranderlijk gedeelte, behorende bij de jaarwedde voorzien bij artikel 14, tot op de drie vierde van de normale bedragen verminderd. »

Zooals men kan bemerken door de vergelijking der volgende tabellen, komen de aanvangsbedragen van 300, 400, 500, 600 en 700 frank, op de pensioenen toepasselijk, overeen met de laatste schijf van duizend frank van de voor de activiteitswedden aangenomen trappen.

De hogere bedragen, daarentegen, vertoonen eene lichte daling.

A. — *Bedragen op de pensioenen toepasselijk.*

125	frank	voor de pensioenen van lager dan fr.	1,000	»
150	id.	van	1,000 tot	1,999 99
175	id.	van	2,000 tot	2,999 99
200	id.	van	3,000 tot	3,999 99
225	id.	van	4,000 tot	4,999 99
250	id.	van	5,000 tot	5,999 99
275	id.	van	6,000 tot	6,999 99
300	id.	van	7,000 tot	7,999 99
325	id.	van	8,000 tot	8,999 99
350	id.	van	9,000 tot	9,999 99
375	id.	van	10,000 tot	10,999 99
400	id.	van	11,000 tot	11,999 99
425	id.	van	12,000 tot	12,999 99
450	id.	van	13,000 tot	13,999 99
475	id.	van	14,000 tot	14,999 99
500	id.	van	15,000 tot	15,999 99

en zoo voorts, zoodanig dat het bedrag van :

600 frank wordt bepaald voor de pensioenen van fr.	19,000 tot 19,999 99
700 id. id.	23,000 tot 23,999 99
800 id. id.	27,000 tot 27,999 99
900 id. id.	31,000 tot 31,999 90
1,000 id. id.	35,000 en hooger.

B. — Bedragen op de jaarwedden toepasselijk.

300 frank voor de uiterste wedden van fr.	7,999 en minder.
400 id. id.	8,000 tot 11,999 99
500 id. id.	12,000 tot 15,999 99
600 id. id.	16,000 tot 19,999 99
700 id. id.	20,000 tot 23,999 99
800 id. id.	24,000 tot 26,999 99
900 id. id.	27,000 tot 29,999 99
1,000 id. id.	en hooger.

ART. 11.

De weduwen- en weezenpensioenen zijn de prijs van de afhoudingen van wedden en commissieloonen. Het ligt in hunnen aard van ten bezwarenden titel gevestigd te worden. Ook heeft de organieke wet er zorg voor gedragen uitdrukkelijk de staatstoelagen te verbieden ten bate van de debet-kassen (wet van 21 Juli 1844, art. 30 2^{de} alinea).

Hetzij de nieuwe last, ten gevolge van de huidige perequatie, evenals de verhooging van 1920, de toevallige tusschenkomst van de Schatkist verwekt (wet van 3 Juni 1920, art. 6), of dat hij gedragen wordt door de voorzorgskassen, zooals de wet van 30 April 1924, artikel 5 het bepaalt voor de duurte-toeslagen, zal de aangroei der pensioenen, in ieder geval, aan de titularissen worden verstrekt zonder dat het iets kost en zonder voorafbestaand recht.

Het minste wat men, dienvolgens, op redematige wijze kunne doen is, de rechthebbenden op een volkomen voet van gelijkheid te behouden opzichts de belangrijkheid van het ten kosteloozen titel goedgunstig verzekerd bijkomend voordeel. Te dien einde, scheen het onmisbaar in de wet de bedragen te bepalen waarop voortaan de weduwen- en weezenpensioenen zullen berekend worden, dewijl de statuten der betrokken kassen ongelijke voordeelen verzekeren voor dezelfde bijdragen. De vastgestelde ongelijkheid zou, anders, nog verscherpt worden en de tegen mindere kosten verworven pensioenen zouden in de sterkste verhouding worden verhoogd.

Deze cenmaking bereidt, zonder dezelve op te dringen, de versmelting voor van de kassen, hetgeen de wensch is van een aantal personen.

De huidige berekeningsfactoren van de pensioenen veranderen volgens de statuten. Zij omvatten, eensdeels, 15 of 20 t. h. voor de eerste tien jaren en,

anderdeels, t. i. h., met of zonder beperking voor elk der volgende jaren. De eenmaking, van boven af, van de tantièmes verbonden aan de eerste tien jaren is vooral voordeelig voor de kleine pensioenen die door het maximum niet worden geraakt.

De verhooging der jaarwedde, door hare belangrijkheid onder het regime der perequatie, rechtvaardigt eene beperking van het tantième dat voor ieder jaar boven 10 wordt toegekend. Het mag, overigens, niet zijn dat zij voor gevolg heeft een recht te laten verwerven op het maximum van het pensioen sneller dan onder het huidige regime. — Het behoud, dienaangaande van het *statu quo* maakt, voor het vast gedeelte, de verhooging van het volstrekt maximum van 9,000 tot 10,000 frank noodzakelijk.

Dit maximum wordt, trouwens, slechts met 150 t. h. verhoogd, terwijl de activiteitswedden met het index-cijfer 300, in een sterkere mate werden verhoogd.

Art. 15.

De minimum-wedden van de gemeentesecretarissen werden laatst verhoogd door de wet van 17 Augustus 1920, waarvan artikel 3, luidt als volgt :

« Art. 3. — De wet van 31 October 1919, krachtens welke de gemeenten verplicht zijn aan hunne beambten een duurtelbijslag te betalen, waarvan het driemaandelijksch bedrag door de Bestendige Deputatie moet worden vastgesteld, houdt op, wat de gemeentesecretarissen betreft, van kracht te zijn vanaf den dag waarop bovenstaand eerste artikel wordt toegepast. » (1 Januari 1920).

Anderzijds, bij gebreke van een jongere verhooging der activiteitswedden, is het, voor het oogenblik, ten minste, moeilijk nog iets toe te voegen aan de voordeelen welke bij artikel 4 der wet van 3 Juni 1920 worden verleend.

Het is om die dubbele reden dat men zich voorloopig zou houden bij de voorwaardelijke toekenning van een veranderlijk gedeelte, zooals bij artikel 10 wordt gezegd.

Art. 16.

De voorgestelde cijfers strekken er toe om het evenwicht te behouden tusschen de weduwenpensioenen der officieren, onderofficieren en soldaten, en de weduwenpensioenen van de bestuursambtenaren.

Betreffende de weduwen van de onderofficieren en soldaten, heeft men het eenige bedrag van 840 frank vermenigvuldigd met 1.9 en men heeft aan de weduwen van gegradeerden verhoogde bedragen toegekend om rekening te houden met het feit dat de alhoudingen thans evenredig zijn aan de wedden.

§§ 2 en 3 zijn de weergave van het eerste artikel en van de laatste alinea van artikel 2 van het vervallen wetsontwerp dat bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend op 18 October 1922, onder n° 431 der parlementaire stukken, en waarvan de overige bepalingen geworden zijn artikel 14 der wet van 20 Augustus 1921 en artikel 20 der wet van 6 Maart 1925.

ART. 18.

De wet laat ten laste van de voorzorgskassen de financiële gevolgen van de perequatie.

De toelagen voorzien bij de wetten van 3 Juni 1920 en van 20 Augustus 1921 worden dus behouden, doch zij mogen niet worden verhoogd uit hoofde van de nieuwe verhooging voortvloeiende uit de perequatie der jaarwedden.

ART. 19.

Krachtens eene schikking van 4 Mei 1922, heeft de Belgische Regeering goedgunstig, in de kringen van Eupen en Malmedy, de uitkeering op zich genomen van de verleende of te verleenen pensioenen aan ambtenaren en bedienden van het Duitsche Keizerrijk, aan de leden van het onderwijzend personeel en aan hunne nabestaanden.

De geest van de schikking wordt gekenmerkt in artikel 5 dat luidt als volgt :

« ART. 5. — De pensioenen waarvan België de uitkeering op zich neemt, krachtens bovenstaande artikelen 1, 2, 3 en 4, zullen als grondslag hebben de berekeningen van de Duitsche wetten en reglementen van kracht op 1 October 1920.

» Ten einde rekening te houden met de economische toestanden waarin zich diegenen bevinden of mochten bevinden, die de voordeelen van deze schikking genieten, zal de Belgische Regeering welwillend de wijze onderzoeken om de overeenstemming te bewerken van hunne pensioenen, die in Belgische franks zullen uitbetaald worden, met die welke door de Belgische wetten en reglementen gelijkmatig of naar gelijkheid van toestand worden verleend of mochten verleend worden, zonder dat deze laatste pensioenen echter mogen overschreden worden ».

Dewijl de rechten op uitbetaling van het pensioen uit het verkrijgen van de Belgische nationaliteit voortvloeien, is het redematig dat het behoud wordt afhankelijk gemaakt van het voortbestaan der oorzaak welke zij hebben doen ontstaan. Echter, wat betreft de vrouwen die door hun huwelijk met een vreemde de Belgische nationaliteit mochten verliezen, moet men in aanmerking nemen dat, onder de Belgische wetgeving, sedert de wet van 3 Juni 1920, het hertrouwen van eene weduwe niet meer als gevolg heeft haar pensioen te ontnemen of te verminderen. Ook is het voorzichtig, in een geest van billijkheid, aan de Regeering toe te laten de verloren rechten terug te schenken wanneer deze maatregel noodzakelijk blijkt.

Dienvolgens, behoort het van de Belgische wetgeving af te wijken, welke, sedert de wet van 27 Mei 1867, niet meer de eischbaarheid van het pensioen doet afhangen van het verblijf binnen het Rijk, behalve voor de gepensioneerden die tot gevangenisstraf werden veroordeeld.

ART. 20.

Het valt te bemerken dat de schikking van 4 Mei 1923 de rechthebbers van de militairen onverlet heeft gelaten.

ART. 22.

Onder het regime van het Koninklijk besluit van 1 December 1924, bestaat een der hoofdzakelijke beginselen er in van, in geval van cumulatie, slechts het veranderlijk gedeelte der jaarwedde, behoorende bij de voorname betrekking, te laten voortbestaan (art. 18).

Insgelijks, in geval van cumulatie van meerdere pensioenen of van een pensioen met een activiteitswedde, blijft slechts een enkel der veranderlijke gedeelte voortbestaan.

Het te behouden gedeelte is dat, welk bij de activiteitswedde behoort of, bij ontstentenis daarvan, bij het hoogste pensioen.

ART. 23.

De bij deze wet vergunde voordeelen worden, ingeval van overlijden der rechthebbers vóór de afkondiging, niet verevend, bijaldien de erfgenamen zijdmagen of vreemdelingen zijn. — In zulk geval, blijven de duurtetoeslagen verworven.

ART. 25.

Ten einde de herziening van de loopende pensioenen en de uitbetaling der achterstallen niet te vertragen, is het voorzichtig een bijzondere regeling te treffen om de feitelijke moeilijkheden op te lossen die zich voorloopig mochten voordoen omtrent de fictieve wederaanpassing van de vergeldingen van hooger datum dan 1 Juli 1924.

Deze regeling bestaat in het verhaal bij den Ministerraad en bij den Koning.

Bij het opmaken van dezelve, heeft men gesteund op artikel 14 der wet van 29 October 1846.

Dit artikel luidt als volgt :

« Geen betalingsbevel wordt door de Schatkist gekweten dan na voorzien te zijn van het visa van het Rekenhof.

» Wanneer het Hof zijn visa meent te moeten weigeren, worden de beweegredenen van zijne weigering in Ministerraad onderzocht.

» Indien de Ministers oordeelen dat er, onder hunne verantwoordelijkheid toch tot uitbetaling moet worden overgegaan, viseert het Hof onder voorbehoud. »

Overigens, moet de bepaling beperkenderwijze worden toegepast en geldt zij geenszins voor de oplossing van alle vraagpunten andere dan die welke door de bepaling bijzonderlijk wordt bedoeld.

ART. 27.

De bij dit artikel bedoelde militaire pensioenen zijn de pensioenen voor kwetsuren of lichaamsgebreken, en het pensioen wegens dienstouderdom, een en ander, krachtens beschikkingen van hooger en datum dan 23 November 1919, vergund.

Het eerste kan met het tweede niet worden samengevoegd; het komt in zijne plaats.

Onder het regime van de samenordering van 11 Augustus 1923, integendeel, kan dezelfde militair tegelijkertijd beide pensioenen bekomen, welke volstrekt het een van het ander verschillen.

§ 1 verwezenlijkt de gelijkheid van de pensioenen voor dienstouderdom behorende tot beide regimes.

Om echter de gepensioneerde invaliden van beide regimes op een volkomen voet van gelijkheid te behandelen, zou men den graad moeten bepalen van de invaliditeit der militairen welke tot oppensioenstelling werden toegelaten buiten hetgeen werd voorzien bij de wet van 23 November 1919. Te dien einde, voorziet het wetsontwerp de instelling van eene bijzondere Commissie waarvan de werking bij Koninklijk besluit zal worden bepaald.

* * *

De Regeering vertrouwt op eene spoedige oplossing, dewijl het wetsontwerp, in een geest van begevende gerechtigheid, voldoening schenkt aan de wenschen van de talrijke gepensioneerden.

De Eerste Minister, Minister van Justitie,

P. POULLET.

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

E. VANDERVELDE.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volkgezondheid,

ROLIN JACQUEMYS.

De Minister van Wetenschappen en Kunsten,

CAM. HUYSMANS.

De Minister van Landbouw,

A. VAN DE VYVERE.

De Minister van Openbare Werken,

A. LABOULLE.

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg,

J. WAUTERS.

*De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen,
Telefonen en Luchtvaart,*

Ed. ANSEELE.

De Minister van Landsverdediging,

P. KESTENS.

De Minister van Koloniën,

HENRI CARTON.

De Minister van Economische Zaken,

DE LIEDEKERKE.

14)

CHAMBRE
des Représentants.**KAMER**
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi de péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public, des pensions à charge des caisses de prévoyance, etc.

Wetsontwerp houdende perequatie van de rustpensioenen uitgekeerd door de Staatskas, van de pensioenen ten laste der voorzorgskassen, enz.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.**DES PENSIONS DE RETRAITES
A CHARGE DU TRÉSOR.****SECTION PREMIÈRE.**

Des éléments constitutifs de la pension de retraite.

ARTICLE PREMIER.

Les pensions de retraite servies par le Trésor public aux magistrats, aux fonctionnaires et employés, aux mem-

ALBERT,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën zal, in Onzen Naam, het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, bij de Wetgevende Kamers indienen :

EERSTE HOOFDSTUK.**RUSTPENSIOENEN TEN LASTE
VAN DE STAATSKAS.****EERSTE AFDEELING**

Bestanddeelen
van het rustpensioen.

EERSTE ARTIKEL.

De rustpensioenen, welke de Staatskas uitkeert aan de magistraten, de ambtenaren en bedienden, de leden van
H.

bres du personnel de l'enseignement, aux ministres des cultes et aux officiers ainsi qu'aux militaires de rang subalterne comprennent, à partir du 1^{er} juillet 1924, une partie fixe et une partie mobile.

Elles sont limitées à la partie fixe lorsque les traitements d'activité servant de base à leur détermination ne comportent pas de partie mobile. Toutefois la restriction dont il s'agit n'est pas applicable aux agents des services diplomatiques, consulaires et de chancellerie.

Le même régime est étendu aux pensions militaires accordées pour blessures et infirmités en vertu de dispositions antérieures à la loi du 23 novembre 1919.

SECTION 2.

De la partie fixe.

ART. 2.

Sans préjudice de l'application des articles 6 et 7, la partie fixe d'une pension de retraite est calculée sur la partie fixe des traitements d'activité, le casuel et les émoluments, conformément aux règles qui régissaient l'établissement des pensions indivises de sa catégorie au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Par modification à l'article 11, nouveau, de la loi du 21 juillet 1844, le calcul est opéré sur l'intégralité du traitement de grade pour les agents diplomatiques, consulaires et de chancellerie.

Les allocations accessoires de famille et de résidence n'entrent point en compte.

het onderwijzend personeel, de bedienaars van de eerediensten en de officieren, alsmede aan de militairen van lageren rang, omvatten, met ingang van 1 Juli 1924, een vast gedeelte en een veranderlijk gedeelte.

Zij zijn beperkt tot het vast gedeelte wanneer de activiteitswedden, die voor hunne vaststelling tot grondslag dienen, geen veranderlijk gedeelte bevatten. Deze beperking is echter niet van toepassing op de agenten der diplomatieke, consulaire en kanselarijdiensden.

Dezelfde regeling geldt voor de militaire pensioenen toegekend wegens kwetsuren en lichaamsgebreken, krachtens bepalingen van hooger datum dan de wet van 23 November 1919.

AFDEELING 2.

Vast gedeelte.

ART. 2.

Onverminderd de toepassing van het bepaalde bij de artikelen 6 en 7, wordt het vast gedeelte van een rustpensioen berekend op het vast gedeelte der activiteitswedden, de toevallige en de bijkomstige verdiensten, overeenkomstig de regelen aangenomen voor het vestigen der onverdeelde pensioenen van zijne categorie op het oogenblik waarop deze wet van kracht wordt.

Met wijziging van artikel 11, nieuw, van de wet van 21 Juli 1844, wordt de berekening gedaan op de algeheelheid van de wedde van den graad voor de diplomatieke, consulaire en kanselarij-agenten.

Met de bijkomende gezins- en huurtoeslagen wordt geen rekening gehouden.

ART. 3.

Lorsque les sommes entrant en compte pour le calcul de la partie fixe d'une pension de retraite comprennent des traitements et autres avantages antérieurs au 1^{er} juillet 1924, ces traitements et avantages sont portés fictivement au chiffre qu'ils auraient atteint au moment de leur attribution si, à ce moment et toutes choses restées égales, ils étaient déjà tombés, à raison de la catégorie à laquelle ils appartiennent, sous l'application soit de l'une des deux lois du 6 mars 1925 ou d'un barème établi en exécution de ces lois, soit de l'un des arrêtés royaux du 1^{er} décembre 1924, du 19 février 1925, du 12 mars 1925 ou du 25 mars 1925, soit de tout autre règlement organique qui interviendrait à leur sujet avant le 1^{er} janvier 1926 et avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1924.

Ces traitements et avantages sont maintenus pour leur montant réel dans le cas où ils dépassent le total des résultats fictifs du rajustement qui leur a été appliqué.

En ce qui concerne les comptables de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines auxquels il est alloué des remises proportionnelles tenant lieu de traitement, les remises réellement perçues sont majorées fictivement dans la mesure où le maximum absolu qui leur était applicable se trouve relevé organiquement par l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1924 ou en exécution de cet arrêté.

ART. 4.

Par dérogation à l'article 3, les salaires des conservateurs des hypothèques

ART. 3.

Wanneer de bedragen, die in aanmerking komen voor het berekenen van het vast gedeelte van een rustpensioen, jaarwedden en andere voordeelen van hooger datum dan 1 Juli 1924 omvatten, worden die wedden en voordeelen fictief gebracht op het cijfer dat zij zouden bereikt hebben op het oogenblik hunner toekenning indien, op dit oogenblik en alles gelijk gebleven, zij, uit hoofde van de categorie waartoe zij behooren, reeds gevallen waren onder de toepassing hetzij van een der beide wetten van 6 Maart 1925 of van een barema gevestigd in uitvoering van deze wetten, hetzij van een der koninklijke besluiten van 1 December 1924, 19 Februari 1925, 12 Maart 1925 of 25 Maart 1925, hetzij van elk ander organiek reglement dat hieromtrent, vóór 1 Januari 1926, zou tusschenkomen en dit met terugwerkende kracht op 1 Juli 1924.

Deze wedden en voordeelen worden op hun wezenlijk bedrag behouden bijaldien zij meer beloopten dan het totaal der fictieve uitkomsten van de op hen toegepaste bijlegging.

Betreffende de rekenplichtigen van het Beheer der Registratie en Domeinen die een als jaarwedde geldende percentsgewijze bezoldiging ontvangen, wordt de wezenlijk ontvangen percentsgewijze bezoldiging verhoogd in de mate, waarin het daarop van toepassing zijnde volstrekt maximum op organieke wijze verhoogd wordt door het koninklijk besluit van 1 December 1924 of in uitvoering van dit besluit.

ART. 4.

Met afwijking van artikel 3, worden de salarissen van de hypotheekbewaarders,

sont portés en compte, sur la base des réalités, dans la mesure fixée par l'arrêté royal du 8 octobre 1849.

ART. 5.

Pour l'application de la présente loi, les modifications ci-après sont apportées aux lois coordonnées, par arrêté royal du 11 août 1923, sur les pensions militaires :

1° La fraction du traitement mentionnée au tableau annexe I est de $\frac{1}{60}$ pour tous les grades.

Le 1° et le 2° de la colonne « Observations » du même tableau sont remplacés par la disposition suivante :

« Le maximum de la pension ne peut, avec le bénéfice de l'article 58, dépasser les trois quarts du traitement de base, ni les neuf dixièmes de ce traitement avec le bénéfice des articles 51 et 52 ou de toutes autres bonifications » ;

2° Le litt. B de l'article 27 est abrogé.

Il en est de même de la disposition reprise dans la deuxième phrase du premier alinéa de l'article 28 ;

3° Le litt. C de l'article 27 est rédigé comme il suit :

« Le traitement servant de base à la pension est le dernier traitement dont l'intéressé a bénéficié ou dont il aurait bénéficié dans le grade auquel il est assimilé au moment de sa mise à la pension. »

Le supplément de traitement accordé aux lieutenants-généraux titulaires de certaines fonctions n'entre pas en compte pour l'application des dispositions ci-dessus ;

op den grondslag der werkelijkheid in rekening gebracht, in de mate als is bepaald door het Koninklijk besluit van 8 October 1849.

ART. 5.

Voor de toepassing van deze wet, worden de volgende wijzigingen gebracht in de bij Koninklijk besluit van 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen :

1° Het gedeelte der jaarwedde, vermeld in tabel I, bijlage, is $\frac{1}{60}$ ste voor al de graden.

N°s 1° en 2° van de kolom « Bemerkingen » van dezelfde tabel worden door de volgende bepaling vervangen :

« Het maximum van het pensioen mag, met het voordeel bij artikel 58, niet de drie vierde overschrijden van de grondslagwedde, noch de negen tiende van deze wedde met het voordeel bij de artikelen 51 en 52 of van gelijk welke andere vergoedingen » ;

2° Littera B van artikel 27 wordt ingetrokken.

Dit geldt eveneens voor de bepaling overgenomen in den tweeden volzin van de eerste alinea van artikel 28 ;

3° Littera C van artikel 27 wordt opgesteld als volgt :

« De jaarwedde, die voor het pensioen tot grondslag dient, is de uiterste jaarwedde door den betrokkene genoten of welke hij zou genoten hebben in den graad waarmee hij, op het oogenblik zijner oppensioenstelling, is gelijkgesteld. »

De bijwedde toegekend aan de luitenants-generaals, titularissen van sommige bedieningen, komt niet in aanmerking voor de toepassing van bovenstaande bepalingen ;

4° La pension de retraite mentionnée à l'article 58 est celle qui dérive exclusivement des services effectifs, majorations pour études comprises ;

5° La pension pour ancienneté de service des Lieutenants-généraux, titulaires du Grand Cordon de l'Ordre de Léopold pour avoir exercé avec grande distinction un haut commandement devant l'ennemi, est égale au traitement maximum majoré du supplément de traitement attribué aux Lieutenants-généraux commandants de circonscription militaire ;

6° Le litt. F de l'article 46 est remplacé par le texte ci-après :

« Au moment où les officiers pensionnés admis au bénéfice des dispositions contenues dans l'arrêté royal du 16 septembre 1919, n° 6138, seront définitivement relevés de leurs fonctions, la pension d'ancienneté dont ils sont titulaires sera révisée sur le grade dont ils ont été revêtus dans la position précitée et compte tenu des services supplémentaires accomplis, ceux-ci ne pouvant toutefois être supputés au-delà de la limite d'âge imposée dans les cadres actifs aux officiers de leur grade.

Les mêmes dispositions seront appliquées pour fixer la pension d'ancienneté des officiers qui ont été admis au bénéfice de l'arrêté royal susdit, sans être titulaires d'une pension de l'espèce » ;

7° La deuxième phrase de l'article 68 est abrogée.

A l'article 6, les mots « est compté pour la pension militaire » sont remplacés par « est compté pour le droit à la pension militaire ».

4° Het pensioen waarvan sprake in artikel 58 is datgene welk uitsluitend voortvloeit uit de werkelijke diensten, met inbegrip van de verhoogingen voor studiën ;

5° Het pensioen voor dienstouderdom van de Luitenants-generaals, titularissen van het Groot-lint in de Leopoldsorde, om met groote onderscheiding een hoog bevelhebberschap tegenover den vijand te hebben uitgeoefend, is gelijk aan de maximum-wedde verhoogd met de bijwedde toegekend aan de Luitenants-generaals bevelhebbers van militaire omschrijvingen ;

6° Litt. F van artikel 46 wordt door den volgende tekst vervangen :

« Op het oogenblik waarop de gepensioneerde officieren, aan wie het voordeel werd verleend van de beschikkingen vervat in het koninklijk besluit van 16 September 1919, n° 6138, voorgoed uit hunne betrekkingen ontslagen worden, wordt hun ancienniteitspensioen herzien op den graad dien zij in voornoemden staat hebben ontvangen en in aanmerking nemende de vervulde bijkomende diensten, zonder dat deze echter kunnen berekend worden boven de leeftijdsgrens waaraan de officieren van hun graad in de actieve kaders onderworpen zijn.

Dezelfde bepalingen worden toegepast voor de vaststelling van het ancienniteitspensioen der officieren die het voordeel van hoogervermeld koninklijk besluit genieten, zonder titularis te zijn van een dergelijk pensioen ;

7° De tweede volzin van artikel 68 wordt ingetrokken.

In artikel 6, worden de woorden « komt in aanmerking voor het militair pensioen » vervangen door « geeft recht van aanspraak op het militair pensioen ».

Au litt. *B* de l'article 46, les mots « la pension d'ancienneté » sont remplacés par « la pension ».

ART. 6.

Les fonctions remplies simultanément restent indépendantes les unes des autres pour la liquidation des pensions auxquelles leur exercice peut donner ouverture.

Ces pensions sont acquises par le fait que les conditions d'âge et de service se trouvent réunies, selon le vœu de la loi, pour l'une d'elles.

Chaque pension est établie isolément, d'après les éléments qui lui sont propres et sans attribution du minimum légal, le bénéfice de celui-ci étant réservé à l'ensemble.

L'intéressé perd, à tous égards, les droits éventuels qu'il tient de l'exercice d'une fonction accessoire qu'il ne remplit plus depuis un an au moment de sa mise en disponibilité ou de sa mise à la retraite et qu'il a cumulés antérieurement avec sa fonction principale.

L'article 27 de la loi du 21 juillet 1844 est abrogé.

ART. 7.

§ 1^{er}. Sont supprimés dans la loi du 21 juillet 1844, modifiée par celle du 3 juin 1920 :

1° A l'article 10, nouveau, les mots : « sans qu'elles puissent être réduites au-dessous de 4,000 francs », qui terminent le second alinéa ;

2° A l'article 21, nouveau, le second alinéa.

In litt. *B* van artikel 46, worden de woorden « Het pensioen wegens dienstjaren » vervangen door « Het pensioen ».

ART. 6.

De gelijktijdig vervulde werkzaamheden blijven onafhankelijk de eene van de andere voor de verevening der pensioenen waarop hunne uitoefening recht geeft.

Deze pensioenen worden verkregen doordat de vereischten van leeftijd en van dienst, naar het verlangen der wet, voor een dezer vereenigd zijn.

Ieder pensioen wordt afzonderlijk gevestigd, volgens de hem eigen bestanddeelen en zonder toekenning van het wettelijk minimum, het genot daarvan aan het geheel voorbehouden zijnde.

In ieder opzicht, verliest de betrokkene de eventuele rechten welke hij bezit uit hoofde van eene bijkomstige betrekking die hij niet meer vervult sedert één jaar op het oogenblik van zijne pensionneering en die hij, vroeger, met zijn voorname betrekking te zamen heeft uitgeoefend.

Artikel 27 van de wet van 21 Juli 1844 wordt ingetrokken.

ART. 7.

§ 1. In de wet van 21 Juli 1844, gewijzigd door deze van 3 Juni 1920, worden weggelaten :

1° In artikel 10, nieuw, de woorden : « zonder dat zij minder dan 4,000 frank mogen bedragen », waarmede de tweede alinea eindigt ;

2° In artikel 21, nieuw, de tweede alinea.

§ 2. L'article 13, nouveau, de la loi du 21 juillet 1844 est remplacé par la disposition suivante :

« ART. 13. — Aucune pension n'excèdera, pour la partie fixe, les trois quarts des sommes ayant servi de base à la liquidation.

» En ce qui concerne les conservateurs des hypothèques, la partie fixe de la pension ne pourra dépasser 15,250 francs. »

§ 3. Les bonifications de temps accordées par l'article 6, litteras A. et B., du chef d'emprisonnement, de déportation ou de présence réelle au corps dans les armées mises sur pied de guerre, peuvent sortir leurs effets dans la limite extrême des neuf dixièmes du traitement moyen ayant servi de base au calcul de la pension.

Les périodes auxquelles s'attachent les bonifications comptent, comme celles-ci, dans la liquidation pour 1/60^e du même traitement moyen.

Les deux alinéas qui précèdent s'appliquent également aux bonifications accordées par la loi du 12 mars 1923 pour services coloniaux.

§ 4. L'article 14 de la même loi est modifié comme il suit :

« Dans tous les cas, où une pension ne s'élèverait pas, pour la partie fixe ou pour le tout indivis, à 600 francs, elle est portée, sans pouvoir excéder ce chiffre pour la même partie, à la moitié du traitement ayant servi de base aux calculs. »

§ 2. Artikel 13, nieuw, van de wet van 21 Juli 1844 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« ART. 13. — Voor wat het vast gedeelte betreft, zal geen pensioen meer bedragen dan de drie vierde van de sommen die tot grondslag voor de verevening hebben gediend.

» Betreffende de hypotheekbewaarders, mag het vast gedeelte van het pensioen niet 15,250 frank overschrijden. »

§ 3. De vergoedingen van tijd, toegekend bij artikel 6, litt. A. en B., uit hoofde van gevangenschap, wegvoering of wezenlijke aanwezigheid in het korps der legers op voet van oorlog, kunnen hun uitwerking hebben binnen de uiterste grens der negen tiende van de gemiddelde jaarwedde die tot grondslag heeft gediend voor het berekenen van het pensioen.

De tijdperken waarop de vergoedingen betrekking hebben tellen, zooals deze, bij de verevening voor 1/60^{ste} van dezelfde gemiddelde jaarwedde.

De vorige twee alinéas zijn mede van toepassing op de vergoedingen toegekend bij de wet van 12 Maart 1923 voor koloniale diensten.

§ 4. Artikel 14 derzelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« In al de gevallen waarin een pensioen, voor het vast gedeelte of voor het onverdeeld geheel niet 600 frank bereikt, wordt het opgevoerd tot de helft van de jaarwedde die tot grondslag voor de berekeningen heeft gediend, zonder voor hetzelfde gedeelte dit cijfer te mogen overschrijden. »

SECTION 3.

De la partie mobile.

ART. 8.

La partie mobile d'une pension de retraite est en rapport avec l'importance de la partie fixe et elle varie selon les fluctuations de l'indice simple de l'augmentation des prix de détail qu'établit et publie mensuellement le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Elle est acquise et payée, comme la partie fixe, par trimestre.

Pour chaque trimestre civil, elle est déterminée par la moyenne des nombres indices publiés pour le premier mois du trimestre écoulé et pour les deux mois qui le précèdent. Elle n'est acquise que si la moyenne envisagée dépasse le nombre 300.

Le taux annuel de base est fixé à 125 francs pour les pensions dont la partie fixe est inférieure à 1,000 francs et il est majoré, pour les autres pensions, sans pouvoir excéder 1,000 francs, de 25 francs par tranche supplémentaire de 1,000 francs, toute fraction comptant pour une tranche entière.

A partir du nombre indice 301, le taux initial ainsi déterminé est acquis autant de fois que l'excédent contient de tranches indivisibles de 30 points, toute fraction comptant également pour une tranche complète.

En aucun cas, la partie mobile ne peut dépasser la partie fixe.

AFDEELING 3.

Veranderlijk gedeelte.

ART. 8.

Het veranderlijk gedeelte van een rustpensioen staat in verband met de belangrijkheid van het vast gedeelte en het gaat omhoog of omlaag volgens de schommelingen van het eenvoudig verhoudingscijfer van de stijging der winkelprijzen, dat, om de maand, door het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale voorzorg wordt opgemaakt en bekendgemaakt.

Evenals het vast gedeelte, wordt het telkens per kwartaal verworven en uitbetaald.

Voor elk kalenderkwartaal, wordt het bepaald door het gemiddelde van de verhoudingscijfers bekendgemaakt voor de eerste maand van het verlopen kwartaal en voor de twee maanden er voren. Recht op dat gedeelte bestaat slechts wanneer bedoeld gemiddelde het getal 300 te boven gaat.

Het jaarlijksch bedrag, dat tot grondslag dient, wordt vastgesteld op 125 frank voor de pensioenen wier vast gedeelte lager is dan 1,000 frank en, voor de overige pensioenen, wordt het verhoogd, zonder 1,000 frank te mogen overschrijden, met 25 frank voor elke nieuwe schijf van 1,000 frank, iedere breuk voor een geheele schijf gerekend.

Vanaf het verhoudingscijfer 301, is het aldus bepaald aanvangsbedrag zoveel maal verkregen als het overschot ondeelbare schijven van 30 punten bevat, iedere breuk insgelijks voor een geheele schijf gerekend.

In geen geval, mag het veranderlijk gedeelte het vast gedeelte overschrijden.

ART. 9.

En ce qui concerne les pensions des membres du personnel des établissements communaux d'enseignement et des écoles primaires adoptées, la charge de la partie mobile est répartie entre l'État, la province et la commune où l'intéressé a exercé ses dernières fonctions, dans les proportions indiquées à l'article premier de la loi du 8 avril 1884.

En ce qui concerne les pensions du personnel des écoles normales provinciales, la charge de la partie mobile est répartie conformément à l'alinéa final de l'article 8 de la loi du 18 mai 1912.

CHAPITRE II.

**DES PENSIONS A CHARGE
DES CAISSES DE PRÉVOYANCE.**

SECTION PREMIÈRE.

**Des éléments constitutifs
de la pension.**

ART. 10.

Les pensions à charge des caisses des veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844, du 27 mai 1870, du 22 mai 1888 et du 8 août 1921, comprennent, à compter du 1^{er} juillet 1924, une partie fixe et une partie mobile dans tous les cas, lors même que les traitements d'activité servant de base à la liquidation n'ont pas comporté de partie mobile.

Il en est de même pour les pensions à charge de la caisse des ouvriers des chemins de fer, postes et télégraphes et

ART. 9.

Betreffende de pensioenen van het personeel der gemeentescholen en der aangenomen lagere scholen, wordt de last van het veranderlijk gedeelte omgeslagen over den Staat, de provincie en de gemeente waar de betrokkene het laatst heeft gefungeerd, naar verhouding zooals bij het eerste artikel der wet van 8 April 1884 werd bepaald.

Betreffende de pensioenen van het personeel der provinciale normaalscholen, wordt de last van het veranderlijk gedeelte omgeslagen overeenkomstig de slotalinea van artikel 8 der wet van 18 Mei 1912.

HOOFDSTUK II.

**PENSIOENEN TEN LASTE
VAN DE VOORZORGSKASSEN.**

EERSTE AFDEELING.**Bestanddeelen van het pensioen.****ART. 10.**

De pensioenen ten laste van de weduwen- en weezenkassen, gevestigd in uitvoering van de wetten van 21 Juli 1844, 27 Mei 1870, 22 Mei 1888 en 8 Augustus 1921, omvatten, met ingang op 1 Juli 1924, een vast en een veranderlijk gedeelte in al de gevallen, zelfs wanneer de activiteitswedden, die bij de verevening tot grondslag dienen, vroeger geen veranderlijk gedeelte hebben gehad.

Dit geldt eveneens voor de pensioenen ten laste van de kas van de werklieden der spoorwegen, posten en

de la caisse de prévoyance des secrétaires communaux.

Toutefois, le droit à la partie mobile n'est attaché qu'à titre transitoire, par les alinéas précédents, aux pensions qui ont à leur base des traitements d'activité ne comportant pas organiquement de partie mobile. Il cessera de produire ses effets dans l'avenir à partir du jour où la partie mobile des traitements d'activité viendrait à être soumise à des retenues en faveur des caisses de prévoyance.

SECTION 2.

De la partie fixe.

ART. 11.

Pour les pensions qui sont liquidées à charge des caisses de veuves et orphelins d'après le traitement des cinq dernières années de contribution de l'affilié, la partie fixe est calculée, sur la partie fixe ou indivise des traitements, suppléments, remises, casuel et émoluments, à raison :

1° de 20 %, pour les dix premières années ou pour toutes les années, si le nombre total est égal ou supérieur à 5 et inférieur à 10 ;

2° de 4 %, pour chacune des années au delà de dix, sans pouvoir excéder 140 francs par an.

Lorsque les sommes servant de base au calcul de la partie fixe de la pension comprennent des traitements et autres avantages antérieurs au 1^{er} juillet 1924, ces traitements et avantages sont introduits en compte comme il est dit aux articles 3 et 4.

en telegrafien en van de voorzorgskas der gemeentesecretarissen.

Het recht op het veranderlijk gedeelte, evenwel, wordt door de vorige alinea's slechts bij wijze van overgangsmaatregel verbonden aan de pensioenen die activiteitswedden tot grondslag hebben, welke organiek geen veranderlijk gedeelte behelzen. Het houdt, voor de toekomst, op van kracht te zijn vanaf den dag waarop het veranderlijk gedeelte der activiteitswedden zou onderworpen worden aan afhoudingen ten bate der voorzorgskassen.

AFDEELING 2.

Vast gedeelte.

ART. 11.

Voor de pensioenen die verevend worden ten laste van de weduwen- en weezenkassen volgens de wedde van de laatste vijf jaren waarin de aangeslotene heeft bijgedragen, wordt het vast gedeelte berekend op het vast of onverdeeld gedeelte der jaarwedden, bijwedden, percentsgewijze bezoldigingen toevallige en bijkomstige verdiensten, op den voet van :

1° 20 t. h. voor de eerste tien jaren of voor al de jaren, indien het geheel getal gelijk is aan of hooger dan 5 en lager dan 10 ;

2° 4 t. h. voor elk der jaren boven tien, zonder 140 frank per jaar te mogen overschrijden.

Wanneer de sommen, dienende tot grondslag voor het berekenen van het vast gedeelte van het pensioen, jaarwedden en andere voordeelen omvatten, verkregen vóór 1 Juli 1924, worden deze wedden en voordeelen in rekening gebracht naar luid van het bepaalde in de artikelen 3 en 4.

A partir du 1^{er} juillet 1924, le maximum de 9,000 francs, prévu au § 2 de l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1923, est porté, pour la partie fixe, à 10,000 francs.

ART. 12.

Pour les pensions qui sont liquidées à charge des caisses des veuves et orphelins d'après la moyenne des traitements soumis aux retenues pendant toute la carrière ou d'après le montant des retenues, la partie fixe est calculée comme l'est actuellement la pension indivise à laquelle celle-ci est substituée.

Lorsque la base subit l'influence de traitements et d'avantages antérieurs au 1^{er} juillet 1924, ces traitements et avantages doivent être rectifiés fictivement, dans leur répercussion, de la manière indiquée aux articles 3 et 4.

En ce cas, la majoration est établie sur le montant de la pension, abstraction faite de tout minimum ou de tout maximum, proportionnellement à l'accroissement fictif de l'ensemble des traitements et avantages relevés fictivement.

Cette majoration ne peut dépasser le supplément qui aurait été attribué, pour la période antérieure au 1^{er} juillet 1924, si le droit à la pension avait été ouvert au 30 juin 1924 à charge d'une caisse accordant des pensions sur la base de la moyenne des traitements des cinq dernières années de contribution.

ART. 13.

Pour les pensions à charge de la caisse des ouvriers des chemins de fer, postes

Vanaf 1 Juli 1924, wordt het maximum van 9,000 frank, voorzien bij § 2 van het eerste artikel der wet van 6 Maart 1923, voor het vast gedeelte, gebracht op 10,000 frank.

ART. 12.

Voor de pensioenen die verevend worden ten laste van de weduwen- en weezenkassen volgens het gemiddelde van de wedden die, gedurende gansch de loopbaan, aan afhoudingen waren onderworpen, of volgens het beloop der afhoudingen, wordt het vastgedeelte berekend zooals thans geschiedt voor het onverdeeld pensioen dat door hetzelfde wordt vervangen.

Wanneer de grondslag den invloed ondergaat van de jaarwedden en de voordeelen van hooger datum dan 1 Juli 1924, moeten deze jaarwedden en voordeelen fictief worden verbeterd in den weerslag dien zij uitoefenen, op de wijze vermeld bij de artikelen 3 en 4.

In dit geval, wordt de verhooging gevestigd op het beloop van het pensioen, afgezien van alle minimum of van alle maximum, in verhouding tot den fictieven aangroei van de fictief verhoogde jaarwedden en voordeelen over het geheel.

Deze verhooging mag niet den toeslag overschrijden die zou toegekend zijn, voor het tijdperk den 1^o Juli 1924 voorafgaande, indien het recht op het pensioen op 30 Juni 1924 geopend werd ten laste van eene kas die pensioenen toekent op den grondslag van het gemiddelde van de jaarwedden der laatste vijf stortingsjaren.

ART. 13.

Voor de pensioenen ten laste van de kas van de werklieden der spoorwegen,

et télégraphes, la pension indivise, calculée conformément aux règles actuelles, devient la partie fixe sous le régime nouveau.

Lorsque les sommes servant de base au calcul de la partie fixe comprennent des salaires antérieurs au 1^{er} juillet 1924, ces salaires sont au préalable portés fictivement aux chiffres qu'ils auraient accusés au moment de leur attribution si, à ce moment, ils avaient été fixés en exécution du dernier des arrêtés organiques pris avant le 1^{er} janvier 1926 et rendus applicables au 1^{er} juillet 1924.

ART. 14.

A partir du 1^{er} juillet 1924, les traitements d'activité entrent en compte pour la partie fixe, à l'exclusion de la partie mobile, dans le calcul du patrimoine ou des rentes revenant aux fonctionnaires et employés des chemins de fer concédés repris par l'État, à leurs veuves et à leurs orphelins.

En ce qui concerne les rentes, les résultats obtenus constituent la partie fixe.

ART. 15.

Pour les pensions à charge de la caisse de prévoyance des secrétaires communaux, les pensions indivisées sous le régime en vigueur sont transformées en partie fixe des pensions sous le régime nouveau.

Abstraction faite de ce changement, le *statu quo* est maintenu provisoirement en attendant la revision de la législation sur la matière.

posterijen en telegrafen, wordt het onverdeeld pensioen, berekend overeenkomstig de bestaande regelen, het vast gedeelte bij de nieuwe regeling.

Wanneer de sommen, die tot grondslag dienen bij het berekenen van het vast gedeelte, salarissen omvatten van vroeger dan 1 Juli 1924, worden die salarissen vooraf op fictieve wijze herleid tot het cijfer van hun bedrag op het oogenblik hunner toekenning indien, op dit oogenblik, zij waren vastgesteld geworden in uitvoering van het jongste der organieke besluiten genomen vóór 1 Januari 1926 en van toepassing gemaakt op 1 Juli 1924.

ART. 14.

Vanaf 1 Juli 1924, komen de activiteitswedden in aanmerking voor het vast gedeelte, met uitsluiting van het veranderlijk gedeelte, voor het berekenen van de vaste som of van de renten toekomende aan de ambtenaren en bedienden van de door den Staat genaaste geconcedeerde spoorwegen, aan hunne weduwen en aan hunne weezen.

Betreffende de renten, bepalen de bekomen uitslagen het bedrag van het vast gedeelte.

ART. 15.

Voor de pensioenen ten laste van de voorzorgskas der gemeentesecretarissen, worden de onverdeelde pensioenen onder de bestaande regeling omgezet in het vast gedeelte van de pensioenen onder de nieuwe regeling.

Afgezien van deze verandering, blijft het *statu quo* voorloopig behouden tot dat de wetgeving dienaangaande herzien is geworden.

ART. 16.

§ 1^{er}. Les pensions, suppléments de pension, secours et parts de secours à charge des institutions de prévoyance de l'armée et de la gendarmerie sont portés pour la partie fixe, à partir du 1^{er} juillet 1924, aux taux indiqués ci-dessous, savoir :

A. — En ce qui concerne la Caisse des veuves et orphelins des officiers de l'armée :

Lieutenant-général . . . fr.	10,000
Général-major	8,600
Colonel	7,400
Lieutenant-colonel	6,700
Major	6,000

Capitaine-commandant ou en premier ayant été soumis soit à la contribution quinquennale prévue à l'article 43 de l'arrêté royal du 18 juin 1870, n^o 1685, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1906, n^o 15728, soit à la suite de la promotion à ce grade, au supplément de contribution, prévu à l'article 10 (tableau B) de l'arrêté royal du 24 avril 1922, n^o 11436^{bis}. — Capitaine tombant sous l'application de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 17 novembre 1922, n^o 14003. 5,300

Capitaine en second. — Capitaine-commandant ou en premier n'ayant été soumis ni à la contribution quinquennale prévue à l'article 40 de l'arrêté

ART. 16.

§ 1. De pensioenen, de aanvullende pensioenen, de hulpgelden, de aandelen van hulpgelden ten laste van de verzorgingsinstellingen van het leger en van de gendarmerie worden, van af 1 Juli 1924, voor het vastgedeelte, gebracht op de hieronder aangeduide bedragen, te weten :

A. — Betreffende de weduwen- en wezenkassen van de officiers van het leger :

Luitenant-generaal . . . fr.	10,000
Generaal-majoor	8,600
Kolonel	7,400
Luitenant-kolonel	6,700
Majoor	6,000

Kapitein-commandant of eerste kapitein onderworpen geweest zijnde, hetzij aan de vijfjaarlijksche bijdrage voorzien bij artikel 43 van het koninklijk besluit van 18 Juni 1870, n^o 1685, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 December 1906, n^o 15728, hetzij, tengevolge van de bevordering tot dezen graad, aan de bijkomende bijdrage voorzien bij artikel 10 (tabel B) van het koninklijk besluit van 24 April 1922, n^o 11436^{bis}. — Kapitein vallende onder de toepassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 November 1922 (n^o 14003) . . . 5,300

Tweede kapitein. — Kapitein-commandant of eerste kapitein niet onderworpen geweest zijnde noch aan de vijfjaarlijksche bijdrage voorzien

royal du 18 juin 1870, n° 1685, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1906, n° 15728, ni à la suite de la promotion à ce grade, au supplément de contribution prévu à l'article 10 (tableau B) de l'arrêté royal du 24 avril 1922, n° 11436^{bis}. — Capitaine ne tombant pas sous l'application de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 17 novembre 1922, n° 14003. 4,600

Lieutenant. 3,900
Sous-lieutenant 3,200
Supplément pour chaque enfant au delà de trois 400

B. — En ce qui concerne la Caisse de secours en faveur des veuves et orphelins des sous-officiers, brigadiers et soldats de la gendarmerie et la Caisse des veuves et orphelins de militaires de rang subalterne :

Adjudant 2,400
Premier sergent-major . . . 2,300
Sergent-major et assimilés . . 2,200

Premier sergent et assimilés . 2,100

Sergent-fourrier et sergent et assimilés 2,000
Caporal et assimilés 1,800

Soldat 1,600

Le tout sans préjudice des majorations et des réductions que l'une ou l'autre des trois caisses pourra opérer en raison de l'excès ou de l'insuffisance des versements effectués par les affiliés.

bij artikel 48 van het koninklijk besluit van 18 Juni 1870, n° 1685, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 December 1906, n° 15728, noch, ten gevolge van de bevordering tot dezen graad, aan de bijkomende bijdrage voorzien bij artikel 10 (tabel B) van het koninklijk besluit van 24 April 1922, n° 11436^{bis}. — Kapitein niet vallende onder de toepassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 November 1922, n° 14003. 4,600

Luitenant 3,900
Onderluitenant 3,200
Bijslag voor ieder kind boven het getal drie. 400

B. — Betreffende de Onderstandskassen bate van de weduwen en weezen der onderofficiers, brigadiers en soldaten der gendarmerie en de Weduwen- en Weezenkas der militairen van lageren rang :

Adjudant 2,400
Eerste sergeant-majoor . . . 2,300
Sergeant-majoor en geëssimileerden. 2,200

Eerste sergeant en geëssimileerden. 2,100

Sergeant-fourrier en sergeant en geëssimileerden . . 2,000
Korporaal en geëssimileerden 1,800
Soldaat. 1,600

Dit alles onverminderd de verhoogingen en de verlagingen welke een of andere van deze drie kassen mocht doen ondergaan naar gelang de aangeslotenen te veel of te weinig hebben gestort.

§ 2. La modification suivante est apportée à l'article 9 de la loi du 3 juin 1920 sur les pensions; elle sortira ses effets à la même date que la susdite loi :

La nomenclature des pensions allouées à charge de la Caisse des veuves et orphelins des officiers de l'armée est modifiée comme il suit, en ce qui concerne les grades de capitaine-commandant et capitaine en second :

Capitaine-commandant ou en premier fr. 2,900

Capitaine et capitaine en second, capitaine commandant ou en premier n'ayant pas été soumis à la contribution quinquennale prévue à l'article 43 de l'arrêté royal du 18 juin 1870, n° 1685, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1906, n° 15.728 2,600

L'Arrêté royal du 24 avril 1922, n° 11.436^{bis}, fixant les nouveaux statuts de la Caisse des veuves et orphelins des officiers de l'armée, sortira ses effets.

SECTION 3.

De la partie mobile.

ART. 17.

La partie mobile des pensions, rentes et secours régis par le présent chapitre est acquise aux taux fixés à l'article 8.

En aucun cas, elle ne peut dépasser la partie fixe.

Les fonctionnaires et employés des chemins de fer concédés repris par l'État, leurs veuves et orphelins qui

§ 2. De volgende wijziging wordt gebracht in artikel 9 der wet van 3 Juni 1920 op de pensioenen; zij treedt in werking op denzelfden datum als bovenstaande wet :

De opsonning van de pensioenen, toegekend ten laste van de weduwen- en weezenkas van de legerofficieren, wordt gewijzigd als volgt, betreffende de graden van kapitein-commandant en van tweeden kapitein :

Kapitein-commandant of eerste kapitein fr. 2,900

Kapitein en tweede kapitein, kapitein-commandant of eerste kapitein, niet onderworpen geweest zijnde aan de vijfjaarlijkse bijdrage voorzien bij artikel 43 van het koninklijk besluit van 18 Juni 1870, n° 1685, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 December 1906, n° 15.728 . . . 2,600

§ 3. Het koninklijk besluit van 24 April 1922, n° 11.436^{bis}, houdende vaststelling van de nieuwe statuten der weduwen- en weezenkas van de legerofficieren, treedt in werking.

AFDEELING 3.

Veranderlijk gedeelte.

ART. 17.

Het veranderlijk gedeelte van de pensioenen, renten en hulp gelden beheerd door onderhavig hoofdstuk is verworven op de bedragen bij artikel 8 bepaald.

In geen geval mag dit gedeelte het vast gedeelte overschrijden.

De ambtenaren en bedienden van de door den Staat genaaste geconcedeerde spoorwegen, hunne weduwen en weezen

ont opté pour le patrimoine après le 1^{er} juillet 1924, jouissent de la partie mobile de la rente qu'ils auraient pu obtenir en lieu et place du patrimoine.

SECTION 4.

Des subsides.

ART. 18.

Les subsides prévus par la loi du 3 juin 1920 et par l'article 11 des dispositions diverses de la loi budgétaire du 20 août 1921 restent maintenus; ils ne peuvent être majorés du chef du relèvement résultant de la péréquation des traitements.

CHAPITRE III.

DES PENSIONS DANS LES CERCLES RÉDIMÉS.

ART. 19.

§ 1^{er}. — En attendant le vote de la loi complémentaire de rattachement des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith, le Roi peut assurer transitoirement le bénéfice de la présente loi aux personnes qui sont visées dans l'arrangement belgo-allemand du 4 mai 1923.

L'extension est réalisée dans l'esprit du second alinéa de l'article 5 de l'arrangement.

La perte de la nationalité belge entraîne *ipso facto* la perte du droit au paiement de la pension par l'État belge. Néanmoins, le Roi peut relever de cette déchéance les femmes qui ont perdu la nationalité belge par leur mariage avec un étranger.

die, na 1 Juli 1924, keuze hebben gedaan voor de vaste som, ontvangen het veranderlijk gedeelte van de rente, dat zij in plaats van de vaste som zouden hebben kunnen bekomen.

AFDEELING 4.

Toelagen.

ART. 18.

De toelagen voorzien bij de wet van 3 Juni 1920 en bij artikel 11 van de onderscheidene bepalingen der begrotingswet van 20 Augustus 1921, blijven behouden; zij mogen niet vermeerderd worden uit hoofde van verhooging wegens de perequatie der jaarwedden.

HOOFDSTUK III.

PENSIOENEN IN DE KRINGEN EUPEN, MALMEDY, SINT-VITH.

ART. 19.

§ 1. — Zoolang de aanvullende wet tot aanhechting van de kantons Eupen, Malmédy en Sint-Vith niet aangenomen is, kan de Koning, bij wijze van overgangsmaatregel, het voordeel van deze wet uitbreiden tot de personen aangewezen in de Belgisch-Duitsche schikking van 4 Mei 1923.

De uitbreiding wordt bewerkstelligd in den geest van de tweede alinea van artikel 5 der schikking.

Hij die de Belgische nationaliteit verliest, verbeurt *ipso-facto* het recht op uitbetaling van een pensioen van den Belgischen Staat. Nochtans, kan de Koning deze vervallenverklaring opheffen ten bate van de vrouwen die de Belgische nationaliteit hebben verloren door hun huwelijk met een vreemde.

Les droits à la jouissance des pensions sont suspendus en cas d'établissement hors du Royaume sans autorisation.

§ 2. — Les dispositions du paragraphe précédent sont applicables aux anciens militaires mentionnés à l'article 48 du décret du 15 septembre 1923, avec cette restriction que les pensions continuent d'être réglées sur les bases de l'article 50 du même décret.

ART. 20.

Les dispositions de l'article précédent sont rendues applicables, à grades équivalents, aux veuves et orphelins des titulaires de pensions militaires d'ancienneté à charge de l'Empire allemand ou de l'État prussien.

ART. 21.

Pour l'établissement et le paiement, pendant la période d'attente, des pensions de retraite qui sont à la charge de l'État et dont le droit s'ouvrira avant le vote de la loi complémentaire de rattachement, les personnes passées au service de la Belgique ou maintenues en exercice dans les cercles rédimés sont admises à faire entrer en compte leurs services antérieurs d'après les règles et suivant les bases applicables aux services de même nature rendus dans le royaume.

Il en est de même pour la liquidation et le paiement des pensions au profit des veuves et orphelins des personnes visées à l'alinéa précédent. Toutefois, seront prélevées, sur le montant de la pension, les retenues que la loi complé-

De rechten op het genot der pensioenen worden geschorst in geval van vestiging buiten het Koninkrijk zonder daartoe gemachtigd te zijn.

§ 2. — De bepalingen der vorige paragraaf zijn van toepassing op de oud-militairen vermeld bij artikel 48 van het decreet van 15 September 1923, mits deze beperking dat de pensioenen voorts worden geregeld op de grondslagen van artikel 50 van hetzelfde decreet.

ART. 20.

De bepalingen van het vorige artikel worden van toepassing gemaakt, mits gelijkwaardige graden, op de weduwen en weezen van titularissen van militaire ancienniteitspensioenen ten laste van het Duitsche Keizerrijk of van den Pruisischen Staat.

ART. 21.

Voor de vestiging en de uitbetaling, in het voorloopig tijdperk, van de rustpensioenen ten laste van den Staat en waarvan het recht opkomt vóór de aanneming van de aanvullende wet tot aanhechting, worden de personen, die in den dienst van België zijn overgegaan of in de aangehechte kringen in dienst werden behouden, toegelaten om hunne vroegere diensten in aanmerking te doen nemen volgens de regelen en de grondslagen toepasselijk op de gelijkaardige in het Koninkrijk bewezen diensten.

Dit geldt eveneens voor de verevening en de uitbetaling van de pensioenen ten bate van de weduwen en weezen der personen bedoeld bij de vorige alinea. Echter worden van het beloop van het pensioen de afhoudingen gedaan, welke

mentaire de rattachement maintiendra, du chef des services antérieurs, à la charge des affiliés aux caisses de prévoyance.

CHAPITRE IV.

DISPOSITIONS COMMUNES.

ART. 22.

§ 1^{er}. Les pensions acquises à titre onéreux, en contrepartie de retenues opérées antérieurement, les pensions attachées aux ordres militaires et les pensions civiles et coloniales peuvent être cumulées intégralement, pour leur montant indivis ou pour le montant de leur partie fixe, selon le cas, avec des pensions de retraite ou avec des traitements d'activité.

En ce qui concerne les parties mobiles, le cumul a pour effet de n'en laisser subsister qu'une seule. La partie à maintenir est celle qui est afférente au traitement d'activité ou, à son défaut, à la pension la plus élevée.

§ 2. Nul ne peut jouir de deux pensions de retraite à charge du Trésor du chef de services successifs de même nature.

En cas de rappel à l'activité, le bénéficiaire est tenu d'opter pour la pension ou pour le traitement, mais, lors de la cessation de ses nouvelles fonctions, s'il a droit à une pension de retraite, il est fondé, pour établir celle-ci, à ajouter à ses services nouveaux ses services antérieurs.

Pour l'application du présent paragraphe, on entend par services de même

de aanvullende wet tot aanhechting, uit hoofde van vroegere diensten, ten laste van de aangeslotenen bij de voorzorgskassen zal behouden.

HOOFDSTUK IV.

GEMEENSCHAPPEL'JKE BEPALINGEN.

ART. 22.

§ 1. De pensioenen verkregen onder een bezwarenden titel, als contrapartij van vroegere gedane afhoudingen, de pensioenen verbonden aan de militaire orden en de burgerlijke en koloniale pensioenen kunnen in hun geheel samengenoten worden voor hun onverdeeld bedrag of voor het bedrag van hun vast gedeelte, volgens het geval, met rustpensioenen of met activiteitswedden.

Betreffende de veranderlijke gedeelten, heeft de cumulatie voor gevolg er slechts een enkel van te laten voortbestaan. Het te behouden gedeelte is datgene hetwelk behoort bij de activiteitswedde of, bij ontstentenis daarvan, bij het hoogste pensioen.

§ 2. Niemand mag twee rustpensioenen ten laste van de Schatkist genieten uit hoofde van opeenvolgende gelijkaardige diensten.

In geval van terugroeping in activiteit, is de verkrijger gehouden keuze te doen voor het pensioen of voor de jaarwedde, doch, bij het afloopen zijner nieuwe werkzaamheden, bijaldien hij recht heeft op een rustpensioen, heeft hij goeden grond, voor het vestigen van hetzelfde, aan zijn vroegere diensten zijn nieuwe toe te voegen.

Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt onder gelijkaardige dien-

nature tous les services qui peuvent être cumulés, en vertu d'une loi organique, pour l'octroi d'une pension unique.

§ 3. Du chef de services successifs de natures différentes, il peut être cumulé plusieurs pensions de retraite ou une pension de l'espèce et un traitement d'activité.

Dans le premier cas, le total des pensions ne peut dépasser, pour la partie fixe, le montant que la plus récente aurait atteint, si les années de service afférentes aux autres avaient pu être ajoutées, pour sa liquidation, aux années de service qui la concernent.

La réduction est opérée proportionnellement sur les diverses pensions pour la détermination de la partie mobile.

Dans le second cas, sans préjudice de l'application de l'article 19 de la loi du 6 mars 1925, le cumul n'est autorisé que pour la partie fixe et à concurrence seulement du maximum du traitement organique institué pour le grade conféré au bénéficiaire.

La partie mobile du traitement d'activité est seule maintenue.

§ 4. Les articles 46 et 47 de la loi du 21 juillet 1844 sont abrogés, de même que la partie de l'article premier de la loi du 3 juin 1920 qui en avait étendu l'application.

ART. 23.

§ 1^{er}. — Les avantages concédés par la présente loi sont acquis aux bénéficiaires à partir du 1^{er} juillet 1924 ou à partir de leur admission à la pension de retraite, si celle-ci est postérieure,

sten verstaan, al de diensten die, krachtens eene organieke wet, voor het toekennen van een eenig pensioen, kunnen samengevoegd worden.

§ 3. Uit hoofde van opeenvolgende ongelijkaardige diensten, kunnen verscheidene rustpensioenen worden samengevoegd of een soorgelijk pensioen en een activiteitswedde.

In het eerste geval, mag het gezamenlijk bedrag van de pensioenen, voor het vast gedeelte, niet het bedrag overschrijden dat het jongste pensioen zou hebben bereikt indien de dienstjaren, behoorende bij de andere, voor zijne verevening, hadden kunnen gevoegd worden bij de desbetreffende dienstjaren.

De vermindering wordt evenredig bewerkt op de onderscheidene pensioenen voor de vaststelling van het veranderlijk gedeelte.

In het tweede geval, onverminderd de toepassing van artikel 19 der wet van 6 Maart 1925, is de cumulatie enkel geoorloofd voor het vast gedeelte en alleen ten beloope van het maximum der organieke jaarwedde gesteld voor den graad aan den verkrijger verleend.

Het veranderlijk gedeelte van de activiteitswedde alleen wordt behouden.

§ 4. De artikelen 46 en 47 van de wet van 21 Juli 1844 worden ingetrokken evenals het gedeelte van het eerste artikel der wet van 3 Juni 1920 dat de toepassing er van had uitgebreid.

ART. 23.

§ 1. — De bij deze wet vergunde voordeelen zijn aan de rechthebbenden verworven vanaf 1 Juli 1924 of van af hunne toelating tot het rustpensioen, bijaldien dit van hooger dagteekening

sous déduction des indemnités de vie chère dont ils ont joui, à compter de la même date, par application des lois du 30 avril 1924, du 30 décembre 1924, du 12 août 1925 et du 30 décembre 1925.

Néanmoins, ces avantages ne sont pas liquidés lorsque les titulaires des pensions ne sont plus en vie au moment de la promulgation de la présente loi. En ce cas, les indemnités de vie chère restent acquises aux intéressés.

L'alinéa précédent n'est pas applicable pour la part revenant au conjoint et aux héritiers en ligne directe ascendante et descendante en vie au moment de la promulgation de la présente loi.

Il n'est justifié de la survie qu'au moment du paiement de la pension.

§ 2. — En ce qui concerne les pensions civiles et coloniales, la loi du 30 décembre 1925 cessera de produire ses effets à partir du jour où entrera en vigueur le décret réalisant la péréquation et réglant l'imputation des indemnités de vie chère sur les arriérés.

CHAPITRE V.

REVISION DES PENSIONS EN COURS.

ART. 24.

§ 1^{er}. — Les pensions en cours seront révisées sur les nouvelles bases.

Si des traitements et autres avantages n'avaient pas été révisés ou maintenus par les lois et arrêtés mentionnés à l'article 3, leur rajustement serait préalablement réalisé, par voie d'assimilation,

is, mits aftrek van de duurtetoelagen die zij hebben genoten, te rekenen van denzelfden datum, bij toepassing der wetten van 30 April 1924, 30 December 1924, 12 Augustus 1925 en 30 December 1925.

Deze voordeelen worden echter niet uitgekeerd wanneer de titularissen van de pensioenen niet meer in leven zijn op het oogenblik van de afkondiging dezer wet. In dit geval, blijven alleen de duurtetoelagen aan de belanghebbenden verworven.

Devorige alinea is niet van toepassing voor het gedeelte toekomende aan den echtgenoot en aan de erfgenamen in de opgaande en nederdalende rechte linie, die in leven zijn op het oogenblik van de afkondiging dezer wet.

Van het overleven wordt alleen bewijs afgeleverd op het oogenblik van de uitbetaling van het pensioen.

§ 2. — Betreffende de burgerlijke en koloniale pensioenen, houdt de wet van 30 December 1925 op van kracht te zijn van af den dag waarop het decreet tot toepassing der perequatie en tot regeling van de verrekening der duurtetoelagen op de achterstallen in werking treedt.

HOOFDSTUK V.

HERZIENING VAN DE LOOPENDE PENSIOENEN.

ART. 24.

§ 1. — De loopende pensioenen worden op de nieuwe grondslagen herzien.

Indien jaarwedden en andere voordeelen niet waren herzien of in stand gehouden door de wetten en besluiten vermeld bij artikel 3, zou hunne aanpassing vooraf worden bewerkstelligd

au moyen d'un arrêté royal motivé et revêtu du contreseing du Ministre des Finances. En aucun cas, le relèvement fictif n'excèdera le triplement des rétributions dont les lois et règlements prévoyaient l'attribution au 1^{er} août 1914.

La règle de l'alinéa précédent est applicable aux remises proportionnelles que les receveurs des contributions directes, douanes et accises ont perçues avant la substitution des traitements fixes aux remises proportionnelles.

Les traitements de fin de carrière peuvent, nonobstant leur caractère personnel, être attribués fictivement à ceux des intéressés dont l'emploi ne les comportait pas avant le 1^{er} juillet 1924. L'arrêté royal qui les attribue, le cas échéant, est motivé et revêtu du contreseing du Ministre des Finances.

Les arrêtés prévus aux alinéas précédents sont délibérés en Conseil des Ministres lorsqu'ils concernent des agents du Ministère des Finances.

§ 2. Les avantages concédés bénévolement par les communes à leurs instituteurs n'entrent en compte que pour les sommes effectivement versées aux bénéficiaires, sans égard aux relèvements subséquents.

Le complément de la pension dérivant des suppléments de l'espèce est à la charge exclusive des communes s'ils ont été accordés ou relevés par une disposition postérieure au 1^{er} juillet 1924.

§ 3. Les pensions des membres du personnel des établissements d'enseigne-

bij wege van gelijkmaking, door middel van een met redenen omkleed en door den Minister van Financiën tegengeteekend Koninklijk besluit. Il geen geval, zal de fictieve verhooging het drievoudige overschrijden van de vergoedingen waarvan de toekenning op 1 Augustus 1914 was voorzien bij de wetten en reglementen.

De regel van de vorige alinea is van toepassing op de percentsgewijze bezoldigingen welke de ontvangers der rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen hebben geïnd vóór de vervanging van de percentsgewijze bezoldigingen door vaste jaarwedden.

De uiterste wedden kunnen, ondanks hun persoonlijk aard, fictief worden toegekend aan die belanghebbenden wier betrekking dezelve niet omvatte vóór 1 Juli 1924. Het koninklijk besluit waarbij dezelve, desgevallend, worden toegekend, wordt met redenen omkleed en door den Minister van Financiën tegengeteekend.

Over de besluiten in de voorgaande alinea's voorzien wordt in Ministerraad beraadslaagd wanneer zij ambtenaren van het Ministerie van Financiën betreffen.

§ 2. De goedgunstig door de gemeenten aan hunne onderwijzers vergunde voordeelen komen alleen in aanmerking voor de werkelijk aan de verkrijgers gestorte sommen, ongelet op de nakomende verhoogingen.

De pensioensaanvulling voortkomende van de soortgelijke toeslagen valt uitsluitend ten laste van de gemeenten zoo deze toeslagen werden verleend of verhoogd krachtens eene beschikking van lateren datum dan 1 Juli 1924.

§ 3. De pensioenen van het personeel van de gemeentelijke middelbare

ment moyen, des écoles normales primaires communales et des écoles d'application y annexées sont revisées sur la base du barème des traitements du personnel des institutions similaires de l'État.

ART. 25.

Les difficultés auxquelles donnerait lieu la détermination fictive des sommes et avantages afférents à la période antérieure au 1^{er} juillet 1924 sont tranchées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 26.

Les pensions des conservateurs des hypothèques ne peuvent, dans la limite du maximum absolu de 15,250 francs prévu à l'article 7, § 2, être relevées dans une proportion moindre que ne l'a été, par rapport à ce maximum, le maximum qui leur était applicable à l'origine.

ART. 27.

§ 1^{er}. Les pensions militaires pour ancienneté de service liquidées en vertu de dispositions antérieures à la loi du 23 novembre 1919 sont revisées, d'après les règles des lois coordonnées et de la présente loi, sur la base des traitements organiques de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1924.

Toutefois, la supputation des services effectifs reste déterminée telle qu'elle a été établie pour la concession de la pension primitive.

§ 2. — Les pensions militaires accordées en vertu des dispositions antérieures à la loi du 23 novembre 1919

scholen, van de gemeentelijke lagere normaalscholen en van de daaraan gehechte oefenscholen worden herzien op den grondslag van het weddebarema van het personeel der gelijkaardige Staatsinstellingen.

ART. 25.

De bezwaren waartoe de fictieve bepaling der sommen en voordeelen behoorende tot het tijdvak van vóór 1 Juli 1924 mocht aanleiding geven, worden bij een in Ministerraad beraadslaagd koninklijk besluit vereffend.

ART. 26.

De pensioenen van de hypotheekbewaarders kunnen, binnen de perken van het volstrekt maximum van 15,250 frank, voorzien bij artikel 7, § 2, worden verhoogd in een geringere verhouding dan, in verband met dit maximum, is geschied voor het maximum dat op hen in den beginne van toepassing was.

ART. 27.

§ 1. De militaire pensioenen wegens dienstouderdom, verevend uit krachte van bepalingen van hooger datum dan 23 November 1919, worden herzien, volgens de regelen van de samengeordende wetten en van deze wet, op den grondslag der organieke jaarwedden van het koninklijk besluit van 1 December 1924.

De berekening van de werkelijke diensten blijft echter bepaald zooals zij werd gevestigd voor de vergunning van het eerste pensioen.

§ 2. De militaire pensioenen verleend uit krachte van bepalingen van hooger datum dan de wet van 23 Novem-

pour blessures et infirmités comprennent :

a) Une pension pour blessures et infirmités qui est déterminée conformément aux dispositions du titre II des lois coordonnées, à l'intervention d'une Commission spéciale.

Cette Commission fixe le pourcentage d'invalidité devant servir de base au règlement de la pension.

Elle détermine également l'invalidité globale à attribuer aux militaires admis à la retraite pour infirmités avant le 1^{er} août 1914 et ayant obtenu, par suite des services accomplis au cours de la guerre de 1914-1918, le supplément de pension d'invalidité prévu au littéra C de l'article 46 des lois coordonnées.

Un arrêté royal règle la composition et le fonctionnement de la Commission ;

b) Éventuellement une pension pour ancienneté de service concédée par application de l'article 2, 4^e, des lois coordonnées, si la durée des services effectifs ayant donné droit à un traitement ou à une solde atteint au moins dix ans.

§ 3. Les pensions provisoires et les secours viagers existants, accordés par application de la loi du 24 mai 1912, sont majorés, comme il est dit au § 2, à partir du 1^{er} juillet 1924.

Le résultat obtenu constitue la partie fixe à laquelle il est joint une partie mobile établie conformément aux dispositions de la présente loi.

ber 1919 wegens kwetsuren en lichaamsgebreken omvatten :

a) Een pensioen voor kwetsuren en lichaamsgebreken dat bepaald wordt overeenkomstig de beschikkingen van titel II der samengeordende wetten, door bemiddeling van eene bijzondere Commissie.

Deze Commissie bepaalt het percentage van invaliditeit dat tot grondslag moet dienen voor de regeling van het pensioen.

Zij bepaalt insgelijks de globale invaliditeit toe te kennen aan de militairen die vóór 1 Augustus 1914 tot het pensioen waren toegelaten en die, ten gevolge van diensten verleend in den loop van den oorlog 1914-1918, het bijkomend invaliditeitspensioen hebben bekomen, voorzien bij littera C van artikel 46 der samengeordende wetten.

De samenstelling en de werking van de Commissie worden bij Koninklijk besluit geregeld ;

b) Desgevallend, een pensioen voor dienstouderdom vergund bij toepassing van artikel 2, 4^e, der samengeordende wetten, indien de duur der werkelijke diensten, welke recht hebben gegeven op eene wedde of op eene soldij, ten minste tien jaar bereikt.

§ 3. — De bestaande voorloopige pensioenen en levenslange tegemoetkomingen, toegekend bij toepassing der wet van 24 Mei 1912, worden verhoogd, naar luid van § 2, met ingang van 1 Juli 1924.

De bekomen uitslag maakt het vast gedeelte uit, waarbij gevoegd wordt een veranderlijk gedeelte gevestigd overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

ART. 28.

Pour la revision des rentes servies à des fonctionnaires et employés des chemins de fer concédés repris par l'État, à leurs veuves ou orphelins, et calculées sur la base de traitements antérieurs au 1^{er} juillet 1924, ces traitements sont portés fictivement aux chiffres qu'ils auraient atteints au moment de leur attribution si, à ce moment, ils avaient été fixés en exécution du dernier des arrêtés organiques pris avant le 1^{er} janvier 1926 et rendus applicables au 1^{er} juillet 1924.

Pour les cas qu'elles prévoient, les dispositions des trois derniers alinéas de l'article 5 de la loi du 3 juin 1920 restent maintenues avec ce correctif que la revision des rentes viagères se fera d'après la majoration fictive des traitements comme il est dit ci-dessus. La partie mobile de ces rentes sera égale à la partie mobile qui aurait été acquise aux intéressés s'ils n'avaient pas opté pour le patrimoine.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1925.

ART. 28.

Voor de herziening van de renten uitgekeerd aan ambtenaren en bedienenden der door den Staat genaaste geconcedeerde spoorwegen, aan hunne weduwen en weezen, en berekend op den grondslag van de wedden van hooger datum dan 1 Juli 1924, worden deze jaarwedden fictief gebracht tot op het cijfer dat zij zouden bereikt hebben op het oogenblik van hunne toekenning, indien, op dit oogenblik, zij waren vastgesteld geworden in uitvoering van het jongste der organieke besluiten genomen vóór 1 Januari 1926 en van toepassing gemaakt op 1 Juli 1924.

Voor de door hen voorziene gevallen, blijven de bepalingen van de laatste drie alinéas van artikel 5 der wet van 3 Juni 1920 behouden met dit correctief dat de herziening van de levenslange renten zal geschieden volgens de fictieve verhooging der jaarwedden zooals hierboven wordt gezegd. Het veranderlijk gedeelte van deze renten zal gelijk zijn aan het veranderlijk gedeelte dat aan de belanghebbenden verworven ware geweest indien zij niet voor de vaste som hadden keuze gedaan.

Gegeven te Brussel, den 30^e December 1925.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,
Ministre de la Justice,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste Minister,
Minister van Justitie,*

P. POULLET.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

Le Ministre des Affaires Étrangères, | De Minister van Buitenlandsche Zaken,

E. VANDERVELDE.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

ROLIN JAEQUEMYS.

*Le Ministre des Sciences
et des Arts,*

*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

CAM. HUYSMANS.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw

A. VAN DE VYVERE.

Le Ministre des Travaux publics, | De Minister van Openbare Werken,

A. LABOULLE.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

J. WAUTER S.

*Le Ministre des Chemins de fer, Marine,
Postes, Télégraphes, Téléphones
et Aéronautique,*

*De Minister van Spoorwegen, Zeewezen,
Posterijen, Telegrafien, Telefonen
en Luchtraart,*

E. ANSEELE.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,

P. KESTENS.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

HENRI CARTON.

Le Ministre des Affaires Économiques, | De Minister van Economische Zaken,

DE LIEDEKERKE.
